

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### «Современные информационные технологии в переводе»

Курс «Современные информационные технологии в переводе» предназначен для студентов, обучающихся по направлению 45.04.01 Филология магистерской программы «Перевод как диалог языков и культур». Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часов; дисциплина относится к категории дисциплин Б1, вариативная часть (В), дисциплины по выбору (ДВ); курс связан с такими дисциплинами, как *Переводческий практикум, Standard English Литературный английский язык, Translation as a professional activity Перевод как профессиональная деятельность, Письменный перевод на родной язык.*

Содержание данной дисциплины прежде всего обусловлено его практической направленностью. Содержание курса формируется необходимостью помочь студентам овладеть умением ориентироваться во всем многообразии Интернет сайтов, сервисов и программ, используемых в филологии и переводе для обеспечения профессиональной, исследовательской, обучающей деятельности. Упор делается на поисковые и обучающие возможности Интернет ресурсов, а также на возможности обрабатывать большие объемы информации, при этом студенты не только учатся использовать уже существующие ресурсы, но и создавать свой контент с помощью Интернет инструментов 2 поколения.

**Цель** освоения дисциплины «Современные информационные технологии в переводе» – формирование у студентов умения пользоваться современными электронными ресурсами в учебной, научной и профессиональной деятельности.

#### **Задачи:**

- ознакомление с основными типами электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности, их основными функциями и принципами работы;

- формирование навыков использования различных типов существующих электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности;

- формирование навыков создания собственного контента с использованием современных информационных технологий.

Для успешного изучения дисциплины «Современные информационные технологии в переводе» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

- способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации (ОПК-2);

- владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4);

- свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);

- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-6).

- владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

- владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и

на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10);

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-11 способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Знает	основные типы электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности, их основные функции и принципы работы
	Умеет	находить и отбирать электронные ресурсы в соответствии с конкретными задачами профессиональной и исследовательской деятельности и использовать их отдельные функции в практической деятельности
	Владеет	умением самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности знания и навыки, связанные с применением информационных технологий
ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	основные способы верификации использования отдельных элементов коммуникации посредством информационных технологий
	Умеет	формулировать, подтверждать либо опровергать закономерности использования отдельных элементов коммуникации посредством информационных технологий
	Владеет	умением использовать информационные технологии для обеспечения эффективности коммуникативных стратегий и тактик, применения стилистических и языковых норм и приемов, принятых в различных сферах коммуникации
ПК-12 (готовность участвовать в) педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знает	основные электронные ресурсы, обеспечивающие эффективную деятельность, связанную с педагогической поддержкой профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Умеет	использовать различные функции

		электронных ресурсов для решения конкретных задач педагогической поддержки самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Владеет	умением пользоваться электронными ресурсами для решения конкретных задач педагогической поддержке

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные информационные технологии в переводе» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: диалог со студентами, проблемное обучение, интерактивные занятия с применением мультимедийных технологий обучения (LMS на сайте [coursesites.com](https://www.coursesites.com/webapps/Bb-sites-course-creation-BBLEARN/pages/index.html), <https://www.coursesites.com/webapps/Bb-sites-course-creation-BBLEARN/pages/index.html>), анализ конкретных ситуаций, имитационные упражнения.